

La pedagogía de la memoria en la enseñanza de FLE. Experiencias y propuestas en 4° año del Colegio “Liceo Víctor Mercante”

Laura Codaro, lcodaro@fahce.unlp.edu.ar, UNLP

Valeria Naya, valerianaya@gmail.com, UNLP

Resumen

El Colegio “Liceo Víctor Mercante” cuenta con la asignatura Francés como espacio curricular obligatorio desde 1° a 6° año, con diferente carga horaria y distintas características. En la mayoría de los niveles, la herramienta de trabajo principal es el *LicéoManie*, un libro de realización colaborativa que está disponible en la Wikiliceo, una página web diseñada con la plataforma WIX.com que funciona como repositorio virtual de la escuela. Uno de los objetivos de este material es presentar, en la medida de lo posible, algunas actividades que puedan inscribirse en la pedagogía de la memoria, una pedagogía específica para enseñar lo “inenseñable” por abordar fundamentalmente temas ligados a experiencias del horror, respondiendo al artículo 92 de la Ley de Educación Nacional N°26.206 y a las políticas de memoria y derechos humanos de la institución y de la UNLP.

Este trabajo se propone analizar la unidad 3 “Biographies au féminin” del manual que se usa en 4° año a la luz de los estudios sobre la pedagogía de la memoria. Además, se busca narrar la experiencia de trabajo con estos materiales y proponer otras actividades que nos acerquen a la historia de la escuela y nos interpelen como docentes y estudiantes del LVM. ¿Qué implica el abordaje de la biografía? ¿Cómo este género se vincula con los procesos de memoria? ¿Qué estrategias y qué herramientas pueden instrumentarse en la enseñanza de FLE para promover la memoria y los derechos humanos? Estos y otros interrogantes servirán de guía en este recorrido que supone una reflexión sobre nuestras propuestas y nuestra práctica docente.

Palabras claves: memoria, enseñanza, FLE, LVM, experiencias.

Introducción

En una emisión radial de 1966, el psicólogo alemán Theodor Adorno pronunció la conocida frase “La principal tarea de la educación es que Auschwitz no se repita”. Sin dudas, sus ideas resultaron iluminadoras e inspiradoras para distintos intelectuales y educadores que contribuyeron a conformar un joven campo de estudio en crecimiento, que atiende a los procesos de transmisión de las memorias en la escuela. Así, hace algunos años comenzó a pensarse en una pedagogía específica para enseñar lo

“inenseñable”, por abordar fundamentalmente temas ligados a experiencias del horror (el holocausto, el genocidio armenio, las masacres a los pueblos originarios y en Argentina, en particular, sobre todo el terrorismo de Estado), que se conoce como pedagogía de la memoria. Esta promueve no solo el trabajo en torno a procesos traumáticos relevantes sino la formulación de consignas y actividades que fomenten, desde las distintas disciplinas, la reflexión, el debate, la producción personal, la generación de interrogantes y el interés por conocer e involucrarse con estas temáticas sensibles.

Como docentes de lenguas extranjeras y particularmente como profesores y profesoras de Francés, con frecuencia nos preguntamos cómo desde nuestra asignatura (con un programa determinado para seguir, con objetivos y contenidos que alcanzar, con materiales específicos para utilizar y en una dinámica escolar con lógicas, tiempos y pautas a considerar) es posible llevar la pedagogía de la memoria a nuestras clases y a nuestros estudiantes. En esta línea se sitúa este trabajo que busca revisar y proponer actividades que abordamos en Francés en 4° año el Colegio “Liceo Víctor Mercante”, haciendo especial énfasis en la unidad 3 “Biographies au féminin” del manual *LicéoManie*, un libro de realización colaborativa que está disponible en la Wikiliceo. Para ello, en un primer momento se esbozan algunas ideas en torno a la importancia de trabajar, en la enseñanza de FLE, algunos aspectos ligados a la memoria y los derechos humanos. ¿Cómo y por qué pensamos estos temas en y desde el Liceo Víctor Mercante? ¿Qué estrategias y qué herramientas pueden instrumentarse desde el área de Francés? En un segundo apartado, se propone analizar la unidad 3 “Biographies au féminin” del libro, relatar y compartir experiencias sobre la realización de las distintas actividades y presentar algunas propuestas complementarias que nos ayuden a seguir reflexionando sobre nuestra práctica docente. Finalmente y con intenciones de alentar el intercambio y el debate, socializamos algunas conclusiones en miras a nuevas preguntas y nuevos desafíos.

Desarrollo

La pedagogía de la memoria en la enseñanza de FLE en el LVM

El colegio Liceo “Víctor Mercante” (LVM) es una de las escuelas de pregrado de la Universidad Nacional de La Plata, que posee cuatro secundarios preuniversitarios. La enseñanza de FLE en esta institución se desarrolla principalmente en el espacio curricular de Francés, obligatorio en todos los años, es decir, de 1° a 6°. Mientras que en 1°, 2°, 3° y 6° año los alumnos tienen un encuentro semanal (en el caso de 1° año la

clase, dividida en dos grupos, es de una hora cátedra y se suma un encuentro de la misma duración en el que se realizan actividades de aplicación, en los otros niveles es de dos horas cátedra), en 4° y 5° hay dos encuentros semanales de tres horas cátedras en total. Además, en todos los niveles se ofrece una clase de apoyo a contraturno para quienes deseen o necesiten reforzar contenidos de la asignatura. En consecuencia, en 4° año los estudiantes están totalmente familiarizados con su institución educativa y participan de las clases de Francés hace al menos tres años. La experiencia en este nivel nos muestra que, en su paso por el ciclo básico, algunos no solo han adquirido distintos saberes vinculados a esta lengua-cultura sino también han desarrollado un interés particular que los condujo, en ciertos casos, a estudiarla por fuera de la escuela, a buscar música, películas u otras producciones en francés, incluso a pensar en viajar.

En las clases de Francés de 4° año del LVM, como en la mayoría de los niveles, se utiliza como principal material de trabajo el *LicéoManie*, un manual realizado por el equipo docente para trabajar los contenidos del programa. El mismo se enmarca en una propuesta de la Sección Francés de la escuela, que se sostiene desde el año 2016 y plantea la producción colaborativa y cooperativa de un libro digital a través del uso del Google Drive. Entre las numerosas ventajas que presenta este material es que puede modificarse, corregirse, ampliarse (y por eso hablamos de una propuesta que “sostenemos” año a año); está disponible en la Wikiliceo, una página web diseñada con la plataforma WIX.com que funciona como repositorio virtual de la escuela para compartir las publicaciones que se utilizan en cada asignatura, y por ello puede usarse desde cualquier dispositivo o imprimirse (parcial o totalmente) en cualquier lugar; es una propuesta acotada, real y situada, con ejercicios y documentos que se vinculan no solo a los temas del programa sino también a los adolescentes del LVM, a sus preocupaciones e intereses, a la historia de la escuela, a distintos aspectos culturales de nuestra ciudad y de nuestro país.

Ahora bien ¿Por qué y para qué pensar la memoria y los derechos humanos como aspectos a contemplar en las clases de Francés del LVM? Como docentes de lenguas extranjeras que habitamos esta escuela, nos vemos interpelados constantemente por distintos temas ligados a nuestra historia reciente que están presentes en los muros, los diversos espacios, las salidas educativas, las conmemoraciones, etc. Además, es uno de los ejes centrales que atraviesa a la institución educativa pero también a la UNLP toda y que responde al artículo 92 de la Ley de Educación Nacional N°26.206. Para dimensionar su importancia, podemos observar el Proyecto académico y de gestión 2022/2026 elaborado por la prof. Julieta

Miranda que, a su vez, está inspirado en el recorrido realizado junto a la prof. María Constanza Erbetta, quien fuere directora de la institución en el período anterior. Allí hay un amplio conjunto de iniciativas y decisiones que impulsan la construcción de memoria y la promoción de los derechos humanos, la mayoría de ellas ligadas a la última dictadura militar (la participación activa del colegio en las Actividades del Mes de la Memoria en la UNLP; la reapertura del Archivo Histórico del Liceo; las tareas de reparación de legajos que posibilitó el Acto de homenaje y entrega de copias de los legajos reparados a familiares y compañeros de las víctimas; las visitas guiadas al Sitio de Memoria Ex Comisaría 5ta y a la Casa “Mariani-Teruggi”, entre otras) y, en menor medida, enfocadas en la cuestión de género. Estas y otras propuestas y proyectos responden a las políticas de memoria y derechos humanos de la UNLP, que se organizan a través de la Prosecretaría de Derechos Humanos. Asimismo, en el plano curricular, toda esta normativa y estas propuestas comulgan con los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP) previstos por el Consejo Federal de Educación, que promueven el abordaje del terrorismo de Estado en la escuela, el tratamiento transversal de la efeméride del 24 de marzo y el trabajo en torno a los Derechos Humanos. No obstante, amén de estos documentos oficiales y de la normativa vigente, la historia de la escuela y los intereses de nuestros estudiantes (y por qué no nuestros propios intereses) sobrepasan asignaturas, espacios curriculares, clases y también nuestras planificaciones, por ello, vamos incorporando nuevas propuestas que completen y complementen el *LicéoManie*. Así, la imagen de Diana Teruggi, alumna del Liceo que fue secuestrada y asesinada junto a otros compañeros de la agrupación Montoneros en noviembre de 1976, aparece en banderas, remeras y carteleras, como así también vemos el rostro de Lucía Guadalupe Ríos Müller, estudiante asesinada en su domicilio por su ex pareja en septiembre de 2016. Entonces, ¿qué hacemos con esto? ¿cómo lo pensamos y lo llevamos a nuestras clases de Francés?

Cuando se habla de la pedagogía de la memoria se hace referencia a un conjunto de reflexiones y estudios relativamente recientes (o más bien, que constituyen un campo de investigación y exploración que ha crecido enormemente en los últimos años), que proponen el abordaje de temas que tienen un costado inexplicable por sus vínculos con el horror y están estrechamente relacionados con la memoria. A nivel mundial, se piensa en los crímenes perpetrados por los regímenes autoritarios del siglo XX, no obstante, hay otros fenómenos más cercanos en el tiempo y el espacio, como la última dictadura militar argentina, la guerra de Malvinas, la represión a pueblos originarios, la violencia ligada a cuestiones de género, entre otros acontecimientos que podrían sumarse a esta lista. Se trata de una pedagogía transversal a todas las disciplinas, áreas y asignaturas,

ya que plantea la escuela toda “como un escenario propicio -aunque problemático- para desarrollar iniciativas de rememoración del pasado reciente” (Legarralde y Brugaletta, 2017, p.2). Como se enunció anteriormente al revisar distintos documentos oficiales que definen el modelo de gestión del LVM y tal como se viene indagando en otras investigaciones (Codaro, 2024), se trata de proyectar e impulsar una pedagogía de la memoria que no se centre únicamente en las efemérides ni en los contenidos, que no involucre actores, áreas disciplinares y/o espacios de forma aislada. Por el contrario, la idea es convocar a toda la comunidad educativa a recordar aprovechando la posibilidad de encuentro intergeneracional, la multiplicidad de voces y discursos que circulan, la apertura a diversos colectivos, entre otras cualidades de esta institución en particular, que son también necesidades para que se den verdaderos procesos de construcción de memoria que incluso trasciendan los límites de la escuela. En efecto, ante estas propuestas que representan una invitación, un imperativo y a la vez, un desafío, como docentes nos vemos convocados a planificar, diseñar e instrumentar de diversos modos estrategias para la transmisión de memoria, en este caso desde nuestro espacio curricular de Francés. En este punto, resultan interesantes algunos de los planteos en torno al actuar docente de los profesores de lenguas extranjeras. Por un lado, considerando las investigaciones y las reflexiones de Francine Cicurel (2023), las interacciones están en la base de los procesos de enseñanza y aprendizaje en las clases de lenguas extranjeras, por eso es fundamental que los docentes presentes propuestas diversas que fomenten la comunicación y el intercambio entre pares y con el profesor a cargo. El capítulo 3 de una de sus últimas publicaciones, *El actuar docente en la enseñanza de lenguas. Interacciones y prácticas en el aula*, habla del interés de los estudiantes por la vida exterior, por lo que hay detrás de las actividades pedagógicas que les preparamos. En esta misma línea, la pedagogía de la memoria nos convoca a darles un lugar central y a mostrarles ese “exterior”, a ofrecer nuevos escenarios, nuevos contextos, materiales que los interpelen y los involucren. De alguna manera, entendemos que es también una invitación a tomar elementos y acontecimientos de nuestra cultura y de nuestra historia y llevarlos al aula, trabajarlos y abordarlos desde la enseñanza de FLE. Por otro lado, tomando al investigador colombiano Yamith-José Fandiño-Parra que aporta una mirada amplia sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en América Latina, partimos de que “se espera que los docentes de lenguas actúen como guías en el desarrollo de competencias que les permitan a los sujetos comunicarse de manera oportuna en un mundo cambiante y complejo” (Fandiño-Parra, 2017,p.124). Efectivamente hay un objetivo lingüístico y comunicativo en nuestra tarea pero también nos desempeñamos como orientadores y animadores socioculturales, por ello resulta fundamental tejer puentes entre las diferentes lengua-culturas y desarrollar propuestas

que interpelen a nuestros alumnos en tanto sujetos políticos con una lengua-cultura materna específica y aprendiendo otras lengua-culturas extranjeras. Sin desconocer las complejidades y las dificultades que se dan en nuestras aulas en el desarrollo de la asignatura y de las actividades que abordamos (que se suman, sin dudas, a las preocupaciones de la formación docente y de los modelos de enseñanza-aprendizaje que retoma el docente colombiano antes mencionado), creemos que para tratar de pensar la memoria como una construcción presente, en el aquí y ahora, es importante que ellos tomen la palabra, se apropien de nuestra historia, de la historia de la escuela, de lo que les pasa, lo que los atraviesa a ellos y a sus compañeros y amigos. En consecuencia, parece tan relevante como necesario indagar en las motivaciones de los adolescentes en general y de nuestros estudiantes en particular (qué música escuchan, qué personajes admiran, cuáles son sus hobbies, etc.), en lo que trabajan y prefieren de otras asignaturas, en sus espacios y modos de socialización, etc. En otros términos, se trata de instrumentar una pedagogía de la memoria que los ubique como protagonistas en un presente que viven y transitan.

De este modo se arriba al trabajo en torno a la biografía. Este género discursivo específico se configura como un gran recurso pedagógico usualmente empleado en distintas asignaturas como Historia, Lengua y Literatura y en la enseñanza de Lenguas Extranjeras. Tanto las dinámicas que involucran la lectura como la escritura de diversas biografías suponen el conocimiento y la valoración de las trayectorias de otros, a la vez que invitan a revisar y reflexionar sobre el recorrido personal. Asimismo, se presenta como una estrategia didáctica que propone volver al pasado desde el presente de la enunciación, en algunos casos acceder y buscar recuerdos y situaciones pasadas, observarlas, (re)conocerlas, entenderlas, contarlas, etc. Es decir, el trabajo con estas narraciones (sea a través de la lectura y/o de la escritura) es sumamente propicio para enmarcarlo en la pedagogía de la memoria y tratar de abordarlas desde allí. Si bien en las clases de Lenguas Extranjeras con frecuencia utilizamos las autobiografías lingüísticas, las biografías escolares, las biografías de personajes de la *méthode*, también emergen reconocidos cantantes o futbolistas, próceres, entre otras figuras famosas, es posible hacer referencia a personalidades relevantes para la institución escolar, a adolescentes que ellos conozcan o que por algún motivo les resulten cercanos. En definitiva, creemos que es una herramienta útil y versátil, con un enorme potencial para ser abordada de diversos modos. Como veremos próximamente, conformará uno de los principales ejes de la unidad del libro en cuestión.

“Biographies au féminin”: Experiencias y propuestas

En el *LicéoManie* de 4º año la primera unidad propone una discusión en torno a Malala Yousafzai, militante pakistaní que sufrió un atentado en 2012, cuando tenía 15 años por militar por los derechos de las mujeres, en especial de las niñas, a quienes el régimen talibán había prohibido el acceso a la educación. La propuesta didáctica de esta primera unidad pretende descubrir la biografía de Malala a partir de la lectura de una entrevista para luego discutir en clase aspectos relacionados con el patriarcado y el rol de la mujer en la sociedad. Finalmente, como tarea de cierre, se propone a los y las estudiantes trabajar en grupos para presentar a una personalidad argentina “valiente” como Malala. Si bien se trata de una unidad introductoria, propone abordar un hecho reciente para reflexionar sobre cuestiones históricas y ponerlo en diálogo con temas actuales, como el rol de la mujer en la sociedad, la militancia juvenil, las imposiciones culturales, la violación de los derechos humanos, etc. Precisamente desde el título es posible notar que este conjunto de temas atraviesan múltiples temporalidades (“Notre but, c’est que les filles d’aujourd’hui deviennent les leaders de demain!”)¹, dado que se trata de recuperar un hecho del pasado reciente que nos moviliza y busca generar inquietudes, intereses y preocupaciones para el porvenir. En otros términos, no nos quedamos con un acontecimiento pasado y cerrado sino que la idea es explorar sus repercusiones, sus vínculos con el presente (que puede presentarse como algo amplio y complejo ya que está el presente de la enunciación del texto, el presente en Pakistán, el presente en Argentina, etc.) y sus implicancias futuras. El hecho de que el libro se inicie con este material que nos interpela a adolescentes y adultos y nos compromete, en tanto estudiantes, docentes, trabajadores de la educación, mujeres, a comenzar a reflexionar sobre distintas situaciones naturalizadas e instaladas en nuestra sociedad, da cuenta de una propuesta que contempla distintos rasgos de la pedagogía de la memoria antes mencionados. En este caso, además, se parte de una figura pakistaní para llegar a buscar personalidades de nuestro país, utilizando sobre todo el francés como lengua extranjera, lo cual muestra un abordaje con una gran riqueza intercultural.

Ahora bien, en la unidad 3 del mismo libro, se retoma la biografía desde otro enfoque. En este apartado, en general, se comienza a trabajar en la segunda parte del año (agosto), con lo cual los estudiantes cuentan con más herramientas, sobre todo ligadas a la lengua: el tema gramatical más importante en 4º año es el uso del “passé composé” para referirse a hechos pasados. Así, esta unidad propone la lectura de la biografía de dos personalidades importantes, mujeres que hoy no nos acompañan pero

¹ “Nuestro objetivo es que las chicas de hoy sean las líderes de mañana.”

que fueron esenciales para nuestro presente: Petrona Rosende de Sierra, periodista y poeta uruguaya, nacionalizada argentina, considerada como la primera periodista argentina, creó el primer periódico feminista: La Aljaba, en 1830; y Cecilia Grierson, primera médica argentina símbolo también de la lucha por los derechos de las mujeres. Ciertamente, aquí no se parte de una figura adolescente ni de temas que interpelen particularmente a la juventud (que es uno de los principales rasgos de nuestros libros), sino de dos personalidades más cercanas en el espacio ya que residieron en el Cono Sur. Este bloque didáctico propone, en primera instancia, leer sus biografías, identificar los datos más importantes, discutir (a veces en lengua materna) aspectos relacionados con su rol de mujeres en la sociedad, para luego analizar aspectos relacionados con la lengua. Lo que buscamos, entonces, más allá de alcanzar los contenidos del programa, es generar un espacio de reflexión crítica sobre el pasado en diálogo con el presente, es decir, que estos textos sean disparadores para pensar no solo en la importancia de estas mujeres en nuestra historia sino en otras figuras femeninas relevantes, cuyas decisiones y logros marcaron y determinaron nuestro presente. En consecuencia, Petrona Rosende de Sierra y Cecilia Grierson representan la puerta de entrada al universo de mujeres latinoamericanas del pasado y del presente cuyas vidas merecen ser revisadas, recordadas y evocadas.

Este año en particular, aprovechando que los Juegos Olímpicos tuvieron lugar en París, retomamos parte de la ceremonia de inauguración, donde se homenajeó a mujeres francesas: para introducir el tema de las biografías de la unidad 3, vimos una pequeña parte del video de la ceremonia de inauguración de los Juegos Olímpicos donde se presentan diez estatuas de mujeres francesas importantes (por ejemplo, Gisèle Halimi, Olympe de Gouges, Simone de Beauvoir, entre otras) con algunos datos biográficos relevantes y discutimos oralmente sobre estas mujeres, con la pregunta acerca de por qué se rindió homenaje a mujeres y no a hombres, a lo que la clase respondió que se trataba de personas que históricamente no habían tenido el reconocimiento que merecían por el hecho de ser mujeres.² Este trabajo resultó interesante también ya que plantea una reflexión histórica a partir de un documento auténtico, toca un evento deportivo y cultural sumamente actual y conocido que los interpela y les llama la atención.

Luego de esta actividad introductoria, nos concentramos en las biografías de Cecilia Grierson y Petrona Rosende de Sierra propuestas en el *LicéoManie*. El trabajo

² El video se encuentra disponible en el siguiente link:
<https://www.youtube.com/watch?v=wT6nMZt2xh4>

con estas biografías que se dio en tres clases, oscilando entre la escritura, donde los estudiantes respondieron preguntas sobre la vida de estas dos mujeres, y la oralidad, donde emergieron distintas intervenciones interesantes por parte de los estudiantes, que reconocieron a Cecilia Grierson por aparecer en los billetes de 2000 pesos argentinos, aunque desconocían el importante rol que desempeñó en la medicina argentina, sobre todo para las mujeres. Nadie en la clase había escuchado hablar de Petrona Rosende de Sierra y se mostraron sorprendidos e interesados por su rol como mujer periodista y escritora en su época.

En este marco, se trabajó el tema del “passé composé” y, retomando a las mujeres homenajeadas en los Juegos Olímpicos, los estudiantes escribieron las biografías de Simone de Beauvoir y de Gisèle Halimi. No obstante, esta vez decidimos plantear otras actividades que puedan completar la propuesta de esta unidad. Se trata de indagar la figura y la juventud de algunas personas que resultan conocidas y cercanas para la institución educativa y especialmente para los alumnos, para tratar de conocer, construir y reconstruir sus vidas y sus biografías. En esta instancia y dadas las políticas institucionales y el trabajo que se realiza desde la gestión y desde otras asignaturas y espacios, como ya comentamos, propusimos acercarnos a diversas biografías de estudiantes, docentes y no docentes del Liceo víctimas del terrorismo de estado. Para eso, invitamos a la responsable del Archivo Histórico del LVM, la prof. Ingrid Jaschek a la clase, nos brindó una charla introductoria en el aula, describiendo los materiales y el trabajo que se realiza en el lugar pero sobre todo ponderando la importancia de la conservación y preservación de estos repositorios y acervos y retomó también la historia del Liceo, cuándo se fundó, cuando fue escuela de señoritas, cómo eran los estudiantes en el pasado, aportó fotos de distintas épocas... en fin, se generó un espacio de intercambio fructífero puesto que muchos estudiantes ya estaban familiarizados con la historia de la escuela. En esta primera instancia la clase se mostró muy interesada y participativa.

Luego de esta introducción, dividimos la clase en dos grupos para organizar la actividad en turnos, la idea fue trabajar con una selección de biografías en español de diferentes personas que habían sido alumnas de la escuela y que, durante la última dictadura cívico-militar, fueron secuestradas y desaparecidas.³ Uno de los grupos emprendió la visita al archivo de la escuela para conocerlo y tratar de buscar allí

³ Trabajamos con las siguientes biografías: Rita Liliana Remedios Artabe Bajamon; Pablo Gabriel Bustos Abramoff; Miguel Ángel Castro Sotelo; Leandro Nicolás Cianis Maristany; Matilde Itzigsohn Naymark; Cristina Lidia Kaltenbach Crespo.

materiales que nos permitan saber un poco más sobre las personas de las que hablamos en el aula, mientras que la otra mitad trabajaba en el aula con estos textos biográficos que llevamos impresos. Después invertimos la tarea y este último grupo tuvo la posibilidad de recorrer el archivo. A grandes rasgos, nuestra invitación al archivo consistió en que fueran observando los materiales que allí había y que revisaran la ficha y la documentación perteneciente a la persona cuya biografía nosotros brindamos en papel. Los estudiantes que quedaron en el aula, agrupados de cuatro o cinco, completaron una ficha similar a la que ya habían llenado sobre Petrona Rosende de Sierra y Cecilia Grierson pero sobre el joven desaparecido que les había tocado, luego redactaron un texto que pudiera conformar la biografía de esta persona utilizando el “passé composé”. A continuación hicimos una puesta en común oralmente y fuimos escribiendo y corrigiendo esas oraciones en cada grupo y en el pizarrón.

Ciertamente, las explicaciones y los comentarios con la responsable del archivo de la escuela fueron enriquecedores y atractivos para los alumnos, pero indudablemente la visita al lugar y el hecho de acceder a otros materiales que dan cuenta de la existencia de numerosas historias de vida de personas que, como ellos, transitaban por la institución fue quizás lo más provechoso de la actividad. En efecto, tuvieron contacto con fotografías, videos, documentación original y copias, legajos reparados y otros recursos que les permitieron conocer los rasgos del archivo, del trabajo que se realiza allí y de la importancia que tiene. Se mostraron muy interesados por la historia de la escuela, las fechas, las promociones, las características del alumnado, los edificios y espacios ocupados, las cuestiones relativas al género, entre otro tipo de información que varios de ellos conocían al menos parcialmente. Pudieron hacer preguntas, expresar sus ideas, sus creencias, hacer deducciones a partir de algunas fechas o algunos datos brindados. Además, la propuesta de invitarlos a escribir en francés esas biografías, de llevar -probablemente por primera vez- esas historias a la lengua extranjera y ser autores de un texto propio de producción colectiva, los convirtió en protagonistas y en productores de insumos que contribuyen a la construcción y a la promoción de memoria. Conocimos y hablamos de estos estudiantes, escribimos algo de ellos en otro idioma, que es uno de los objetivos de nuestras clases y de nuestra materia: poder comunicar y decir en otra lengua. En consecuencia, estas biografías escritas en sus carpetas fueron, en realidad, el primer resultado de este trabajo grupal en clase ya que después, de forma domiciliaria, a partir de la invitación a trasladarlas al formato digital, distintos grupos realizaron una presentación de la biografía en Canva o PowerPoint, donde cada uno eligió un diseño particular: algunos incluyeron fotos del colegio, otros hicieron líneas temporales, otros retomaron fotografías en blanco y negro, dando cuenta así de la

diversidad del grupo en la recepción de la propuesta. Estas producciones mostraron no solo la apropiación de distintos contenidos léxicos y gramaticales del francés sino el interés y el entusiasmo en torno a la historia de la escuela y de quienes pasaron por sus aulas. El hecho de transformarlos en hacedores de un conjunto de recursos inéditos - porque son los primeros en elaborar estas biografías en francés- les asigna un rol importante porque son los encargados de que esas historias puedan darse a conocer y difundirse en esta lengua extranjera. Además, indudablemente conformaron un primer archivo digital que puede ser usado en otras oportunidades.

Finalmente, en nuestra planificación consignamos algunas actividades complementarias para quienes precisen realizar tareas hacia el final del cuatrimestre o como un modo de plantear y proponer otros materiales y otras consignas que puedan representar una continuidad del trabajo realizado. Así, pensamos en invitarlos a que ellos mismos realicen la principal búsqueda de materiales para poder redactar una pequeña biografía de Lucía Ríos Müller, alumna del LVM asesinada por su ex pareja. Para eso, nuestra iniciativa incluía poner a disposición distintas imágenes sobre el tema (murales, conmemoraciones de la escuela) y un artículo periodístico impreso y luego impulsarlos a buscar más información que les permitiera confeccionar una breve biografía de Lucía. No obstante, debido a la complejidad del contexto universitario del año en curso, resultó conveniente no presentar este conjunto de materiales complementarios y otras ideas que fueron surgiendo en el transcurso del trimestre, pero no descartamos la posibilidad de llevarlas a cabo en otro momento o con otro grupo.

Reflexiones finales

A modo de cierre y de evaluación y autoevaluación de esta propuesta, las actividades planteadas, la respuesta de los estudiantes y sobre todo los intercambios que fueron surgiendo, mostraron gran interés por parte del estudiantado.

Ahora bien, ¿por qué contar nuestra experiencia docente y socializar lo que pensamos y lo que sucede en el aula? La idea fue compartir distintos relatos en primera persona que, parafraseando a Daniel Suárez y Valeria Metzdorff (2018), representen un recurso pedagógico y formativo en tanto documentación narrativa de experiencias pedagógicas, y nos permitan revisar nuestras prácticas docentes a la vez que generar instancias de diálogo e intercambio con otros colegas. Es decir, nuestro objetivo fue que este texto sea una herramienta más para nuestras tareas, que nos sirva a nosotras pero, por qué no, a otros profesores.

Ciertamente, esto significó solo una propuesta de trabajo que podría completarse y complementarse con otras actividades realizadas desde esta y otras asignaturas. Podrían incorporarse otras historias de vida y otras biografías cercanas a la juventud o a nuestra ciudad que sean de interés para los estudiantes, como la figura de Johana Ramallo o de Tehuel de la Torre. Asimismo, se podría realizar alguna salida educativa que suponga la observación de grafitis, murales y expresiones artísticas presentes en las calles platenses, que hablen de la historia de vida de alguna persona víctima de violencia de género, desaparecida o asesinada por las fuerzas policiales. En otras palabras, esta invitación no busca clausurar el tema sino ser un disparador para posibles y futuros abordajes en otros momentos o ciclos lectivos.

Bibliografía

Codaro, L. (2024) Pedagogía de la memoria en la enseñanza de FLE: el caso del colegio Liceo "Víctor Mercante" de la Universidad Nacional de La Plata, *Plurentes*, núm.15,e082,Octubre-Septiembre.

<https://revistas.unlp.edu.ar/PLR/article/view/17093/16879>

Erbetta, M. C. (2014). Forjar encuentros, el arte de educar haciéndole lugar al otro proyecto académico y de gestión 2014-2018. Liceo "Víctor Mercante", Universidad Nacional de La Plata.

Erbetta, M. C. (2018). Forjar encuentros para construir lo común. Proyecto académico y de gestión 2018/2022. Liceo "Víctor Mercante", Universidad Nacional de La Plata

Fandiño-Parra, Y. J. (2017) Formación y desarrollo docente en lenguas extranjeras: revisión documental de modelos, perspectivas y políticas, *Revista Iberoamericana de Educación Superior*, vol. VIII, núm. 22, pp. 122-143, Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación, Distrito Federal. <https://www.ries.universia.unam.mx/index.php/ries/article/view/232/915>

Junquera, M. (2022). Autobiografía lingüística: una aproximación a las elecciones de lengua de los lingüistas,. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (39), e13725 <https://doi.org/10.19053/0121053X.n39.2022.13725>

Legarralde, M. y Brugaletta, F. (2017). Dossier Pedagogía de la memoria: políticas y prácticas de transmisión de pasados recientes en Argentina. *Aletheia*, (14), 1-7.

Lira, M. M., Colautti, C., Ghirimoldi M. E., Gnecco, M. V., Ibáñez, K., Lávaque, V., Peñalva, C., Vega Zarca, S., Vieguer, F. y Tomatti, T. (2023). LiceoManie 4 ème année. Liceo Víctor Mercante. https://31dafc9a-f7b6-4053-b3c5ff2ee7d55998.filesusr.com/ugd/e47718_61256c6c28084d03843164b8c48c78f9.pdf

Maldonado, M., Bombini, G., & Cicurel, F. (Eds.). (2023). El actuar docente en la enseñanza de lenguas. Interacciones y prácticas en el aula. Buenos Aires, El Hacedor.

Miranda, J. (2023). Recrear lo común. Proyecto académico y de gestión 2022-2026. Liceo "Víctor Mercante", Universidad Nacional de La Plata.

Raggio, S. M. (2014). Argentina: el pasado reciente y su gestión en la escuela ¿Hacia una nueva pedagogía? En F. González Calderón y B. Areyuna Ibarra (Comps.), Pedagogía, historia y memoria crítica. Una mirada educativa a los discursos y lugares de la memoria (pp. 115-144). Ediciones On Demand.

Raggio, S. M. (2017). Transmisión de la memoria: la experiencia en el encuentro con Otros. El largo proceso de institucionalización de la memoria en la escuela. Aletheia, 7 (14), 1-12.

Suárez, D., y Metzдорff, V.. (2018). "Narrar la experiencia educativa como formación. La documentación narrativa y el desarrollo profesional de los docentes". Espacios en blanco. Serie indagaciones , 28(1), 49-74. <https://ojs2.fch.unicen.edu.ar/ojs-3.1.0/index.php/espacios-en-blanco/article/view/78/55>

Suárez, D.; Ochoa, L. y Dávila, P. (2004). Manual de capacitación sobre registro y sistematización de experiencias pedagógicas." MECyT / OEA.